

Begriffe für den GS-Flieger (deutsch-englisch) von Peter Wild

Gleitschirm, -ausrüstung glider, -equipment, gear

Abfluggewicht	start weight
Airbag	airbag
Beingurt	leg straps
Bergsteiger-Schirm	mountaineering glider
Beschleuniger	speed bar
(maximale) Breite oder Tiefe (eines Schirms)	chord
Bremse	brakes
Bremsleine	brake lines
Bremsgriff	brake handles
Brustgurt	chest strap
(oberer) Brustgurt	upper chest strap
Brustgurtschließe	chest strap buckle
Container (Rettungsschirm)	reserve container
Designer	designer
Drehring zwischen Bremsgriff und -leine	swivel
Doppelsitzer	tandem
Eintrittskante	cell opening
Fläche	surface area
Flügel	wing
Flügelende	wing end
Führungsrolle (der Bremsleine)	brakes pulley
Führungsrolle für die Leine zum Beschleuniger	speed bar pulley
Funkgerät	radio
Gewicht	weight
Gleitsegel	paraglider canopy
Gleitschirm-(Ruck-)Sack	rucksack
Gleitzahl	glide angle
GPS-Gerät	GPS
Gurt	strap
Haftpflichtversicherung	third party insurance
Haken (zum Einhängen des Beschleunigers)	brummel hook
Handschuhe	gloves
Handy	mobile phone
Helm	helmet
Hersteller	manufacturer
Hinterkante (des Schirms)	trailing edge
Höhenmesser (Gleitschirm-)Kammer	altimeter cell
Karabiner	carabiner
Klassifizierung (eines Schirms)	classification
Kompass	compass
Leine	line
Leinenschloss	mallion
Mikrofon	microphone
Motor-Gleitschirm	powered paraglider

Naht	seem
Obersegel	topsail
Packen des Rettungsschirms	to re-pack a reserve parachute
Packmaß	volume
Profil	profile
Protector	protector
Rettungsschirm	reserve parachute
Rückenprotector	back protector
Rucksack	rucksack
(kleiner) Sack des Rett.schirms	reserve container
Schließe, Schließvorrichtung	buckle, clip
Schultergurt	shoulder strap
Sitzbrett	seat board
Sitz(-Gurtzeug, n.)	harness
Sonnenbrille	sunglasses
Spannweite	wingspan
Spiel der Bremsleine von ganz oben bis zum Beginn d. Bremswirkung	brake line play
Stabilo	stabiliser
Steuerleine	brake line
Streckung	aspect ratio
Tragegurt	riser
Tragfläche	surface area
Trimmen	trim
Trimmer	trimmers
Untersegel	bottom sail
Vario	variometer
Verstärker (bei der Eintrittskante)	stiffening at cell opening
Wendegurtzeug	convertible rucksack harness
Zwischenwand (der Schirmzellen)	cell wall

Fliegen **flying**

Absaufen	to go down (bomb out)
Achtung	watch out
anlegen des Sitzes	put on your harness
anlegen/anschnallen der Gurte	do up your buckles and clips
aufdrehen	thermal up
aufziehen	inflate
Aus-/Fortbildung	schooling
Ausdrehen	untwist
Aushängen	clip-out
(Schirm) auslegen	lay out glider
ausleiten (z.B. einer Spirale)	exit
(die) Basis erreichen	reach cloudbase
beschleunigen	accelerate
Bewegung des Schirmes	
- um die Längsachse	pitching
- Schirm hinter Pilot (aufwärts)	canopy falls behind
- Schirm kommt vor Pilot	canopy dives forward
- Schirm hinter Pilot (abwärts)	canopy accelerates

- um die Querachse, Rollen	rolling
- um die Diagonalachse	yawing
Boden-Handling	ground handling
(an)bremsen	apply brake
Bremsbeginn (beim Ziehen d. Leine)	when the brakes start to bite
B-Stall	B-stall
Düsenjäger	jet
einhängen (in den Schirm)	clip in
einhängen (des Beschleunigers)	attach speed bar
Einklapper	collapse
Endanflug	final approach
Etwa	about
Fehler	mistake
Fehlstart	bad launch
Flugsport	air sports
Flug	flying
Fluggebiet (für Gleitschirme)	site
Flugzeug	aircraft
Frontstall	front collapse
Gefahr	danger
gefährlich	dangerous
Gegenanflug	final approach
Gegenwind	headwind
Geradeaus	straight ahead
Geschwindigkeit	speed
Gewichtsverlagerung	weight shifting
gleiten	glide
Gleitschirmgebiet/-platz	site
Gleitschirmlehrer (staatlicher)	instructor
Gleitschirmschule	flying school
Handling	handling
Hilfe	help
helfen	help
(Flug-)Hindernis	obstruction
Höhenabbau	descend
Höhenverlust	loss of height
Hubschrauber	helicopter
Knoten (in einer Leine)	knot
Kollision, Zusammenstoß	collision
Kontrolle des Schirmes und der Leinen durch leichtes Anziehen vor dem Start	preinflation
Kontrollzone	control zone
(Gleitschirm-)Kurs	paragliding course
Kurve fliegen	turn
kurzer Flug (absichtlich)	short flight
kurzer Flug (unabsichtlich)	bombed out
Landeanflug	landing approach
landen	land
Landeplatz	landing field

Landung	landed
Leinen auslegen/ordnen	sort your lines
links	left
Looping	looping
Luftraum	airspace
Ohren anlegen	big ears
Negativdrehung	flat spin
Notfall	emergency
Notlandeplatz	emergency landing field
Notruf Polizei	emergency telephone call to the police
Notruf Rettungsdienst mit dem Handy	emergency telephone call to the rescue services with a mobile phone
Pendeln	swing
- Schirm deutlich hinter Pilot	behind pilot
Pilotenschein	licence
Position	position
Problem	problem
problemlos	no problem
Queranflug	approach from the side
rechts	right
Richtung	direction
(in) Richtung	direction
Rollen	roll
Rückenwind	tailwind
rückholen	retrieve
Rückwärtsstart	reverse launch
Sackflug	deep stall
(stark) schaukeln, schleudern	swinging
Schirm nickt	pitch forward
schwierig	difficult
Seitenklapper	assymetric collapse
sicher	safe
Sicherheit,	safety
(starkes) Sinken	sink
Sinkgeschwindigkeit	sink velocity
soaren	soaring
(unkontroll.) Spiralbewegung	stable spiral
Stall	stall
Start	start
Startabbruch	abort start
Startcheck	start check
starten	launch
Startfenster,	launch window
Starthilfe, (Schirm)	launch helper (hold canopy)
Starthilfe, (Pilot festhalten)	launch helper (hold pilot)
Startleiter	launch controller
Startplatz	launch site
Steilspirale	spiral dive
Steuerdruck	brake pressure
Störung	turbulence
Streckenflug	cross country flight
Strömungsabriss	stall
(in der) Thermik fliegen	thermal

trudeln	flat spin
Überflugverbot	forbidden area
überschießen	dive forward
Unfall	accident
Verband (analog DHV)	association
Verhänger	cravat
Vorwärtsstart	front launch
wegdrehen	
(nach rechts, nach links)	rotation after a collapse
Wettbewerb	competition
Wanderpreis-Wettbewerb	competition trophy
Winde	winch
(mit der) Winde starten	winch tow launch
Wing-over	wingover
(Gleitschirm) zusammenlegen	pack

Wetterkunde

meteorology

(thermische) Ablösung	thermal release
abschatten	cloud over
Aufwind	updraft
(dynamischer) Aufwind	thermal updraft
(thermischer) Bart	thermal
Basis	cloudbase
Bergwind	katabatic wind
bewölkt (leicht, stark)	(light, heavy) cloud
Blauthermik	blue thermals
Blitz	lightning
Blitzschlag	lightning strike
Böe	gust
böig	gusty
Cumuluswolke	cumulus cloud
dämmrig	twilight
diesig	foggy
Donner	thunder
dunkel	dark
dürr	dry
Düsenwirkung (des Windes)	venturi effect
feucht	damp
Gewitter	thunderstorm
gewittrig	thundery
Grad (betr. die Windrichtung)	degree
Gradient	temperature gradient
Hagel	hail
Himmel	sky
Hoch	high pressure
kaltes Wetter	cold weather
laminarer Wind	laminar wind
Lee	leeside
Luv	windward side
nass	wet
Nebel	fog
Regen	rain
regnerisch	rainy

Rotor	rotor
schlechtes Wetter	bad weather
Schnee	snow
schönes Wetter	fine weather
Seitenwind	side wind
Sonne	sun
sonnig	sunny
Sturm	storm
stürmisch	stormy
Talwind	valley wind
Thermik	thermal
thermisch	thermally active
Tief	low pressure, depression
trocken	dry
turbulent	turbulent
Turbulenz	turbulence
Überentwicklung	over development
(sehr) warmes Wetter	warm weather
wehen, winden, blasen	blowing
Wetteraussichten,	
Wetterbericht	weather forecast
(autom.) Wetterfunkstation	automatic weather station
Wind, (schwach, stark)	wind
Windfähnchen	wind flag
windig	windy
Windsack	windsock
Windscherung	wind sheer
Wolke	cloud
wolkig	cloudy

Geographie	geography
-------------------	------------------

Arzt	doctor
Autobahn	motorway
(Gebirgs-)Bach	stream, river
Bahnhof	railway station
Bauernhof	farmhouse
Baum	tree
baumbestanden	woods
Berg	mountain
bewaldet	wooded
Breitengrad	latitude
Brücke	bridge
Busch	bush
Campingplatz	campsite
Dorf	village
Ebene	plain
Eisenbahn	railway
eng	tight
Feld	field
Fels	rocks
felsig	rocky
Felswand	cliff
flach	flat

Fluss	river
Fremdenverkehrsbüro	tourist information
Fremdenzimmer	bed and breakfast
Gasthof	hotel
Gebirge	mountain range
Geöffnet	open
Geröll	scree
geschlossen	closed
Gipfel	peak
Grat	ridge
Hang	flank
Höhe	altitude
Höhenunterschied	height difference
Hotel	hotel
Hügel	hill
Information	information
(Berg-)Kamm	ridge
Kar	combe
Krankenhaus	hospital
Längengrad	longitude
nah	near
Nord	north
Ost	east
Parkplatz	car park
(Berg-)Pass	pass
Pfad	path
Plateau	plateau
(Berg-)Rücken	ridgeback
Scharte	notch
Schlucht	gorge
(kleine) Schlucht	tight gorge
See	lake
Seilbahn, f. (in Betrieb)	cablecar (open)
Siedlungsgebiet	built up area
Stadt	town
Steig	ascent
steil	steep
Stein	stone
steinig	stony
(Land-)Straße	road
Stromleitung, Hochspannung	powerlines
Leitung	cables
Süd	south
Tal	valley
Umgebung	surroundings
Umwelt	environment
Wald	forest
Weg	path
Weiler	hamlet
weit (entfernt)	far away
West	west
Wiese	grassy field, meadow
Zufahrt	access road